



AMASEZERANO-SHINGIRO N'AMATEGEKO NGENGAMIKORERE

GREEN RESILIENCE FOR INTEGRATED COMMUNITY ACTION (GRICA)

Intego-Mpamo (Motto): *Guhuza Abaturage, Guteza Imbere Udushya, Kubaka Ejo Hazaza Harambye*

FOUNDATION CHARTER AND STATUTES

GREEN RESILIENCE FOR INTEGRATED COMMUNITY ACTION (GRICA)

Motto: *Connecting Communities, Driving Innovation, Building Sustainable Futures.*

CHARTRE FONDATRICE ET STATUTS

GREEN RESILIENCE FOR INTEGRATED COMMUNITY ACTION (GRICA)

Devise: *Connecter les communautés, stimuler l'innovation et bâtir des avenir durables.*

IRIBURIRO

Twewe, abanyamuryango bashinze **Green Resilience for Integrated Community Action (GRICA)**, dushingiye ku kamaro ko kugira abaturage bafite ubushobozi bwo guhangana n'ibibazo, babana mu bumwe kandi bose bagira uruhare, bafite amahoro, ubuzima bwiza, uburezi, ndetse n'ibidukikije birambye, twemeje gushinga uyu muryango nk'umuryango udaharanira inyungu kandi utari uwa Leta, ugamiye guteza imbere iterambere rirambye ry'abaturage mu Rwanda.

Twemera ko hari ibibazo biterwa n'ubukene, ubushomeri, imihindagurikire y'ikirere, iyangirika ry'ibidukikije, ikibazo cy'ibiribwa bidahagije, kutagerwaho n'uburezi n'ubuvuzi bufite ireme, intege nke z'imibereho y'abaturage, n'izindi mbogamizi zibangamira iterambere rirambye. Ni yo mpamvu twiyemeje gukorana n'abaturage, inzego za Leta, abafatanyabikorwa mu iterambere, imiryango ya sosiyete sivile, urwego rw'abikorera, ibigo by'amashuri makuru n'ubushakashatsi, ndetse n'abandi bafatanyabikorwa bose bireba.

Dushingiye ku mahame y'ubunyangamugayo, kubazwa inshingano, gukorera mu mucyo, ubusabane no kutagira uwo uheza, udushya, kurengera ibidukikije, uburinganire bw'abagabo n'abagore, agaciro ka muntu, ndetse n'uruhare rw'abaturage, twemeje aya **Masezerano-Shingiro n'Amategeko Ngengamikorere** nk'inyandiko igenga imikorere ya GRICA.

PREAMBLE

We, the founding members of **Green Resilience for Integrated Community Action (GRICA)**, recognizing the importance of resilient, inclusive, peaceful, healthy, educated, and environmentally sustainable communities, hereby establish this organization as a non-profit and non-governmental organization dedicated to advancing sustainable community development in Rwanda.

Conscious of the challenges arising from poverty, unemployment, climate change, environmental degradation, food insecurity, limited access to quality education and healthcare, social vulnerability, and other barriers to sustainable development, we commit ourselves to working with communities, government institutions, development partners, civil society organizations, the private sector, academia, and other stakeholders.

Guided by the principles of integrity, accountability, transparency, inclusion, innovation, environmental stewardship, gender equality, human dignity, and community participation, we hereby adopt these **Foundation Charter and Statutes** as the governing instrument of GRICA.

PRÉAMBULE

Nous, membres fondateurs de **Green Resilience for Integrated Community Action (GRICA)**, reconnaissant l'importance de promouvoir des communautés résilientes, inclusives, pacifiques, en bonne santé, instruites et respectueuses de l'environnement, décidons par la présente de constituer GRICA en tant qu'organisation non gouvernementale, indépendante et à but non lucratif, œuvrant en faveur du développement communautaire durable au Rwanda.

Conscients des défis auxquels les communautés sont confrontées, notamment la pauvreté, le chômage, les effets du changement climatique, la dégradation de l'environnement, l'insécurité alimentaire, l'accès limité à une éducation et à des soins de santé de qualité, la

vulnérabilité sociale ainsi que d'autres obstacles au développement durable, nous nous engageons à travailler en partenariat avec les communautés, les institutions publiques, les partenaires au développement, les organisations de la société civile, le secteur privé, les institutions académiques et de recherche, ainsi qu'avec toute autre partie prenante concernée.

Guidés par les principes d'intégrité, de redevabilité, de transparence, d'inclusion, d'innovation, de protection de l'environnement, d'égalité entre les femmes et les hommes, de respect de la dignité humaine et de participation communautaire, nous adoptons la présente **Charte Fondatrice et les présents Statuts** comme instrument fondamental régissant la création, la gouvernance et le fonctionnement de GRICA.

<p>IGICE CYA I: INGINGO RUSANGE</p> <p>Ingingo ya 1: Izina</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Umuryango uzitwa Green Resilience for Integrated Community Action, mu magambo ahinnye GRICA. 2. Muri aya Masezerano-Shingiro n'Amategeko Ngengamikorere, uzajya witwa "GRICA" cyangwa "Umuryango." <p>Ingingo ya 2: Imiterere y'Amategeko</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. GRICA ni umuryango udaharanira inyungu, utari uwa politiki, udashingiye ku idini cyangwa ku myemerere runaka, wigenga kandi utari uwa Leta, washinzwe kandi ukorera hakurikijwe amategeko ya Repubulika y'u Rwanda. 2. GRICA ukorera ku nyungu rusange kandi ntushobora kugabanya inyungu, umutungo cyangwa inyungu 	<p>CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1: Name</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The organization shall be known as Green Resilience for Integrated Community Action, abbreviated as GRICA. 2. Hereinafter, the organization shall be referred to as "GRICA" or "the Organization." <p>Article 2: Legal Status</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. GRICA shall be a non-profit, non-political, non-sectarian, independent, and non-governmental organization established and operating in accordance with the laws of the Republic of Rwanda. 2. GRICA shall operate exclusively for public benefit and shall not distribute profits, assets, or financial benefits to its 	<p>CHAPITRE I : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</p> <p>Article 1 : Dénomination</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Il est créé une organisation dénommée Green Resilience for Integrated Community Action, en abrégé GRICA. 2. Dans les présents Statuts, elle est désignée ci-après par « GRICA » ou « l'Organisation ». <p>Article 2 : Nature et statut juridique</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. GRICA est une organisation non gouvernementale, indépendante, non politique, non confessionnelle et à but non lucratif, constituée et fonctionnant conformément aux lois et règlements en vigueur en République du Rwanda. 2. GRICA poursuit exclusivement des objectifs d'intérêt général et ne distribue
---	---	--

<p>z'imari mu banyamuryango, abayobozi cyangwa abakozi, usibye ibihembo byemewe n'amategeko, gusubizwa amafaranga yakoreshejwe cyangwa kwishyura serivisi zatanzwe mu buryo bwemewe ku Muryango.</p> <p>3. GRICA ugomba gukomeza kugira ubwigenge mu mikorere no mu micungire y'imari, mu gihe ukorana n'inzego za Leta bireba n'abafatanyabikorwa mu iterambere hakurikijwe amategeko akurikizwa.</p> <p>Ingingo ya 3: Icyicaro n'Ahakorerwa</p> <p>1. Icyicaro gikuru cya GRICA kizaba kiri mu Muji wa Kigali, Repubulika y'u Rwanda.</p> <p>2. GRICA ishobora gushyiraho ibiro, amashami, imishinga cyangwa izindi nzego z'imikorere mu bindi bice by'u Rwanda, bitewe n'ibikenewe mu bikorwa byayo no hakurikijwe amategeko akurikizwa.</p> <p>3. GRICA ishobora gukora ibikorwa hanze y'u Rwanda igihe byemewe n'amategeko kandi</p>	<p>members, directors, or employees, except for lawful remuneration, reimbursement, or payments for services properly rendered to the Organization.</p> <p>3. GRICA shall maintain operational and financial independence while cooperating with relevant public authorities and development partners in accordance with applicable laws.</p> <p>Article 3: Headquarters and Area of Operation</p> <p>1. The headquarters of GRICA shall be located in Kigali City, Republic of Rwanda.</p> <p>2. GRICA may establish offices, branches, projects, or operational structures in other parts of Rwanda in accordance with its strategic needs and applicable laws.</p> <p>3. GRICA may undertake activities outside Rwanda where legally permitted and where such activities are consistent with its</p>	<p>aucun bénéfice, actif ou avantage financier à ses membres, administrateurs, fondateurs ou employés, sous réserve des rémunérations légalement autorisées, du remboursement des dépenses dûment engagées et du paiement de services effectivement rendus à l'Organisation.</p> <p>3. GRICA exerce ses activités dans le respect de son indépendance opérationnelle et financière, tout en collaborant avec les autorités publiques compétentes, les partenaires au développement et les autres parties prenantes, conformément aux lois et règlements applicables.</p> <p>Article 3 : Siège et champ d'intervention</p> <p>1. Le siège social de GRICA est établi dans la Ville de Kigali, République du Rwanda.</p> <p>2. L'Organisation peut établir des bureaux, antennes, représentations, projets ou autres structures opérationnelles dans différentes régions du Rwanda, en fonction de ses besoins</p>
---	---	--

<p>ibyo bikorwa bihuye n'inshingano n'intego zayo.</p> <p>Ingingo ya 4: Igihe Umuryango uzamara GRICA washinzwe ku gihe kitagarukira, keretse usenywe hakurikijwe aya Mategeko Ngengamikorere n'amategeko akurikizwa muri Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>mission and objectives.</p> <p>Article 4: Duration GRICA is established for an unlimited period unless dissolved in accordance with these Statutes and applicable laws of the Republic of Rwanda.</p>	<p>stratégiques et conformément à la législation applicable.</p> <p>3. GRICA peut également mettre en œuvre des activités en dehors du territoire rwandais lorsque la législation applicable le permet et lorsque ces activités sont conformes à sa mission et à ses objectifs.</p> <p>Article 4 : Durée</p> <p>GRICA est constitué pour une durée indéterminée, sauf dissolution conformément aux présents Statuts et à la législation applicable en République du Rwanda.</p>
<p>IGICE CYA II: ICYEREKEZO, INSHINGANO N'INDANGAGACIRO</p> <p>Ingingo ya 5: Icyerekezo Kugira u Rwanda rufite abaturage bashoboye guhangana n'ibibazo, bafite iterambere n'ubukungu bwiza, ubuzima bwiza, uburezi bufite ireme, ibidukikije birambye, ndetse n'imibereho irangwa no kutagira uwo uheza, aho abaturage bafite ubushobozi bwo kwiteza imbere no kugera ku mibereho myiza n'iterambere rirambye.</p> <p>Ingingo ya 6: Inshingano Gukomeza ubushobozi bw'abaturage bwo guhangana n'ibibazo no guteza imbere iterambere rirambye kandi ridaheza, binyuze mu buhinzi bujyanye n'imihindagurikire</p>	<p>CHAPTER II: VISION, MISSION AND VALUES</p> <p>Article 5: Vision A resilient, prosperous, healthy, educated, environmentally sustainable, and socially inclusive Rwanda where empowered communities achieve improved livelihoods and sustainable development.</p> <p>Article 6: Mission To strengthen community resilience and promote inclusive and sustainable development through climate-smart agriculture, sustainable livestock development, environmental conservation, climate action, quality education and healthcare, social</p>	<p>CHAPITRE II : VISION, MISSION ET VALEURS</p> <p>Article 5 : Vision</p> <p>Une Rwanda résilient, prospère, en bonne santé, instruit, écologiquement durable et socialement inclusif, dans lequel des communautés autonomes et responsabilisées améliorent leurs conditions de vie et contribuent activement au développement durable.</p> <p>Article 6 : Mission</p> <p>Renforcer la résilience des communautés et promouvoir un développement inclusif et durable à travers l'agriculture intelligente face au climat, le développement durable de l'élevage, la protection de l'environnement, l'action</p>

<p>y'ikirere, guteza imbere ubworozi burambye, kubungabunga ibidukikije, guhangana</p> <p>n'imihindagurikire y'ikirere, guteza imbere uburezi n'ubuvuzi bufite ireme, kurengera imibereho myiza y'abaturage, guteza imbere ubukungu n'imibereho, udushya, no kongerera ubushobozi inzego n'ibigo.</p> <p>Ingingo ya 7: Indangagaciro shingiro GRICA izagendera kuri izi ndangagaciro:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ubunyangamugayo 2. Kubazwa inshingano 3. Gukorera mu mucyo 4. Uburinganire no kutagira uwo uheza 5. Uruhare rw'abaturage 6. Udushya 7. Kurengera no kubungabunga ibidukikije 8. Uburinganire bw'abagabo n'abagore 9. Ubunyamwuga 10. Kubaha uburenganzira bwa muntu n'agaciro ka muntu 11. Kwigira no gukomeza kwihugura 12. Ubufatanye n'imikoranye <p>IGICE CYA III: INTEGO Ingingo ya 8: Intego Rusange Intego rusange ya GRICA ni:</p>	<p>protection, economic empowerment, innovation, and institutional capacity development.</p> <p>Article 7: Core Values GRICA shall be guided by the following core values:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Integrity 2. Accountability 3. Transparency 4. Equity and Inclusion 5. Community Participation 6. Innovation 7. Environmental Stewardship 8. Gender Equality 9. Professionalism 10. Respect for Human Rights and Human Dignity 11. Continuous Learning 12. Partnership and Collaboration <p>CHAPTER III: OBJECTIVES Article 8: General Objective The general objective of GRICA is:</p> <p>To contribute to the socio-economic well-being, resilience, and</p>	<p>climatique, l'accès à une éducation et à des soins de santé de qualité, la protection sociale, l'autonomisation économique, l'innovation et le renforcement des capacités institutionnelles et communautaires.</p> <p>Article 7 : Valeurs fondamentales</p> <p>GRICA fonde son action sur les valeurs suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Intégrité ; 2. Redevabilité ; 3. Transparence ; 4. Équité et inclusion ; 5. Participation communautaire ; 6. Innovation ; 7. Protection et préservation de l'environnement ; 8. Égalité entre les femmes et les hommes ; 9. Professionnalisme ; 10. Respect des droits humains et de la dignité humaine ; 11. Apprentissage et amélioration continus ; 12. Partenariat et collaboration. <p>CHAPITRE III : OBJECTIFS</p> <p>Article 8 : Objectif général</p> <p>L'objectif général de GRICA est de :</p> <p>Contribuer à l'amélioration du bien-être</p>
---	--	--

<p>Kugira uruhare mu kuzamura imibereho myiza y'abaturage, ubushobozi bwabo bwo guhangana n'ibibazo, ndetse n'iterambere rirambye, binyuze mu bikorwa bihujwe mu buhinzi, guteza imbere ubworozi, uburezi, ubuzima, kubungabunga ibidukikije, guhangana n'imihindagurikire y'ikirere, guteza imbere imibereho n'ubukungu, no kongerera abaturage ubushobozi.</p> <p>Ingingo ya 9: Intego zihariye GRICA izaharanira kugera kuri izi ntego:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Guteza imbere ubuhinzi bugezweho, burambye kandi bujyanye n'imihindagurikire y'ikirere, bugamije kongera umutekano w'ibiribwa, umusaruro w'ubuhinzi, amafaranga yinjira mu ngo no kongera ubushobozi bw'abaturage bwo guhangana n'ibibazo. 2. Gushyigikira iterambere rirambye ry'ubworozi, ubuzima bw'amatungo no kunoza imicungire y'ubworozi, mu rwego rwo guteza imbere imirire, imibereho, akazi n'ubushobozi bw'ingo bwo guhangana n'ibibazo by'ubukungu. 	<p>sustainable development of communities through integrated interventions in agriculture, livestock development, education, healthcare, environmental conservation, climate action, livelihoods, and community empowerment.</p> <p>Article 9: Specific Objectives GRICA shall pursue the following specific objectives:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To promote modern, sustainable, and climate-smart agricultural practices that enhance food security, agricultural productivity, household incomes, and community resilience. 2. To support sustainable livestock development, animal health, and improved livestock management to strengthen nutrition, livelihoods, employment, and household economic resilience. 3. To improve access to quality education, skills development, 	<p>socio-économique, de la résilience et du développement durable des communautés à travers des interventions intégrées dans les domaines de l'agriculture, de l'élevage, de l'éducation, de la santé, de la protection de l'environnement, de l'action climatique, des moyens de subsistance et de l'autonomisation communautaire.</p> <p>Article 9 : Objectifs spécifiques GRICA poursuit notamment les objectifs spécifiques suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Promouvoir des pratiques agricoles modernes, durables et intelligentes face au climat afin d'améliorer la sécurité alimentaire, la productivité agricole, les revenus des ménages et la résilience communautaire. 2. Promouvoir le développement durable de l'élevage, la santé animale et l'amélioration des pratiques d'élevage afin de contribuer à la nutrition, aux moyens de subsistance, à l'emploi et à la résilience économique des ménages. 3. Faciliter l'accès à une éducation de qualité, au développement des compétences, à la formation
---	--	---

<p>3. Guteza imbere uburyo bwo kubona uburezi bufite ireme, ubumenyi ngiro, amahugurwa y'imyuga ndetse n'amahirwe yo gukomeza kwiga ubuzima bwose, cyane cyane ku bagore, urubyiruko, abana, abantu bafite ubumuga n'abandi bafite intege nke.</p> <p>4. Kugira uruhare mu kuzamura ubuzima n'imibereho myiza y'abaturage binyuze mu bukangurambaga ku buzima, gukumira indwara, guteza imbere ubuzima no gufasha abaturage kubona serivisi z'ibanze z'ubuzima.</p> <p>5. Guteza imbere gutera ibiti, kongera amashyamba, gusubizaho urusobe rw'ibinyabuzima no kubungabunga ibinyabuzima n'ibidukikije, nk'uburyo bwo kurengera ibidukikije no guhangana n'imihindagurikire y'ikirere.</p> <p>6. Guteza imbere ubumenyi ku bidukikije no gukoresha umutungo kamere mu buryo burambye, binyuze mu burezi bw'abaturage, ubuvugizi, udushya n'ibikorwa bifatika</p>	<p>vocational training, and lifelong learning opportunities, particularly for women, youth, children, persons with disabilities, and other vulnerable groups.</p> <p>4. To contribute to improved community health and well-being through health education, disease prevention, health promotion, and support for access to essential health services.</p> <p>5. To promote afforestation, reforestation, ecosystem restoration, and biodiversity conservation as mechanisms for environmental protection and climate resilience.</p> <p>6. To enhance environmental awareness and sustainable natural resource management through community education, advocacy, innovation, and practical conservation initiatives.</p> <p>7. To strengthen community</p>	<p>professionnelle et à l'apprentissage tout au long de la vie, en accordant une attention particulière aux femmes, aux jeunes, aux enfants, aux personnes handicapées et aux autres groupes vulnérables.</p> <p>4. Contribuer à l'amélioration de la santé et du bien-être communautaires à travers l'éducation sanitaire, la prévention des maladies, la promotion de la santé et le soutien à l'accès aux services essentiels de santé.</p> <p>5. Promouvoir le boisement, le reboisement, la restauration des écosystèmes et la conservation de la biodiversité en tant que moyens de protection de l'environnement et de renforcement de la résilience climatique.</p> <p>6. Renforcer la sensibilisation environnementale et la gestion durable des ressources naturelles à travers l'éducation, le plaidoyer, l'innovation et des initiatives communautaires de conservation.</p> <p>7. Renforcer la capacité des communautés à prévenir, atténuer et gérer les effets du</p>
---	---	---

<p>byo kubungabunga ibidukikije.</p> <p>7. Kongerera abaturage ubushobozi bwo guhangana no guhangana n'ingaruka z'imihindagurikire y'ikirere, iyangirika ry'ibidukikije, ibiza n'izindi ngaruka zishobora kubageraho, binyuze mu bikorwa byo kongera ubushobozi bwo guhangana n'ibibazo no kugabanya ingaruka z'ibiza.</p> <p>8. Guteza imbere ubukungu n'imibereho birambye by'abagore, urubyiruko, ingo zifite intege nke n'amatsinda atitabwaho bihagije, binyuze mu kwihangira imirimo, ubumenyi ngiro, kubona imari n'ibikorwa bibyara amafaranga.</p> <p>9. Guteza imbere uburinganire bw'abagabo n'abagore, ubusabane, uburinganire n'uruhare rw'abaturage mu bikorwa by'iterambere.</p> <p>10. Gukora no gushyigikira ubushakashatsi, udushya, kubyara ubumenyi, kubika no</p>	<p>capacity to adapt to climate change, environmental degradation, natural hazards, and other community-level risks through resilience-building and disaster-risk-reduction initiatives.</p> <p>8. To promote economic empowerment and sustainable livelihoods for women, youth, vulnerable households, and marginalized groups through entrepreneurship, vocational skills, access to finance, and income-generating opportunities.</p> <p>9. To promote gender equality, social inclusion, equity, and participation in community development processes.</p> <p>10. To conduct and support research, innovation, knowledge generation, documentation, and evidence-based programming in areas relevant to sustainable</p>	<p>changement climatique, de la dégradation environnementale, des catastrophes naturelles et d'autres risques, notamment à travers des initiatives de résilience et de réduction des risques de catastrophe.</p> <p>8. Promouvoir l'autonomisation économique et les moyens de subsistance durables des femmes, des jeunes, des ménages vulnérables et des groupes marginalisés par l'entrepreneuriat, la formation professionnelle, l'accès au financement et les activités génératrices de revenus.</p> <p>9. Promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes, l'équité, l'inclusion sociale et la participation communautaire dans les processus de développement.</p> <p>10. Encourager et soutenir la recherche, l'innovation, la production et la diffusion des connaissances, la documentation ainsi que la programmation fondée sur des données probantes dans les domaines liés au développement communautaire durable.</p>
--	---	--

<p>gusangiza amakuru, ndetse no gutegura ibikorwa bishingiye ku bimenyetso mu nzego zijyanye n'iterambere rirambye ry'abaturage.</p> <p>11. Kongerera ubushobozi ubuyobozi bw'abaturage, inzego, imiyoborere n'iterambere ry'imiryango ku rwego rw'ibanze no mu baturage.</p> <p>12. Korohereza ubufatanye n'imikoranire hagati y'abaturage, inzego za Leta, abafatanyabikorwa mu iterambere, imiryango ya sosiyete sivile, abikorera, ibigo by'amashuri n'ubushakashatsi ndetse n'abandi bafatanyabikorwa.</p> <p>13. Guteza imbere ibiganiro mu miryango, gukumira amakimbirane, ubwumvikane, ubwiyunge no kubana mu mahoro, mu rwego rwo gushyigikira abaturage babana neza kandi bashoboye guhangana n'ibibazo, hakurikijwe amategeko n'amahame y'ubunyamwuga.</p> <p>14. Gukora ibindi bikorwa byose byemewe n'amategeko bigira uruhare mu buryo</p>	<p>community development.</p> <p>11. To strengthen community leadership, institutional capacity, governance, and organizational development at local and community levels.</p> <p>12. To facilitate partnerships and collaboration among communities, government institutions, development partners, civil society organizations, private-sector actors, academic institutions, and other stakeholders.</p> <p>13. To promote family dialogue, conflict prevention, mediation, reconciliation, and peaceful coexistence in support of harmonious and resilient communities, in accordance with applicable laws and professional standards.</p> <p>14. To undertake other lawful activities that directly or indirectly contribute to the achievement of</p>	<p>11. Renforcer le leadership communautaire, la gouvernance, les capacités institutionnelles et le développement organisationnel aux niveaux local et communautaire.</p> <p>12. Faciliter les partenariats et la collaboration entre les communautés, les institutions publiques, les partenaires au développement, les organisations de la société civile, le secteur privé, les institutions académiques et les autres parties prenantes.</p> <p>13. Promouvoir le dialogue familial, la prévention et la gestion des conflits, la médiation, la réconciliation et la coexistence pacifique, afin de contribuer à des communautés harmonieuses, pacifiques et résilientes.</p> <p>14. Entreprendre toute autre activité légale contribuant directement ou indirectement à la réalisation de la mission et des objectifs de GRICA.</p>
---	--	---

<p>butaziguye cyangwa butaziguye mu kugera ku nshingano n'intego za GRICA.</p> <p>IGICE CYA IV: INZEGO Z'IBIKORWA</p> <p>Ingingo ya 10: Inzego z'Ibikorwa</p> <p>GRICA ishobora gushyira mu bikorwa gahunda n'imishinga muri izi nzego:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ubuhinzi n'Umutekano w'Ibiribwa; 2. Iterambere rirambye ry'Ubworozu n'Ubuzima bw'Amatungo; 3. Uburezi, Guteza Imbere Ubumenyi Ngiro no Gukomeza Kwiga; 4. Ubuzima n'Imibereho Myiza y'Abaturage; 5. Gutera Amashyamba, Kongera Amashyamba no Gusubizaho Urusobe rw'Ibidukikije; 6. Kurengera Ibidukikije no Guhangana n'Imihindagurikire y'Ikirere; 7. Kumenyera Imihindagurikire y'Ikirere no Kugabanya Ingaruka z'Ibiza; 8. Kongerera Abaturage Ubushobozi no Guteza Imbere Imibereho Irambye; 	<p>GRICA's mission and objectives.</p> <p>CHAPTER IV: AREAS OF INTERVENTION</p> <p>Article 10: Programmatic Areas</p> <p>GRICA may implement programs and projects in the following areas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Agriculture and Food Security; 2. Sustainable Livestock Development and Animal Health; 3. Education, Skills Development, and Lifelong Learning; 4. Health and Community Well-being; 5. Afforestation, Reforestation, and Ecosystem Restoration; 6. Environmental Protection and Climate Action; 7. Climate Change Adaptation and Disaster Risk Reduction; 8. Community Empowerment and Sustainable Livelihoods; 9. Entrepreneurship and Green Economic Development; 	<p>CHAPITRE IV : DOMAINES D'INTERVENTION</p> <p>Article 10 : Domaines programmatiques</p> <p>GRICA peut concevoir et mettre en œuvre des programmes et projets dans les domaines suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Agriculture et sécurité alimentaire ; 2. Développement durable de l'élevage et santé animale ; 3. Éducation, développement des compétences et apprentissage tout au long de la vie ; 4. Santé et bien-être communautaire ; 5. Boisement, reboisement et restauration des écosystèmes ; 6. Protection de l'environnement et action climatique ; 7. Adaptation au changement climatique et réduction des risques de catastrophe ; 8. Autonomisation communautaire et moyens de subsistance durables ; 9. Entrepreneuriat et développement de l'économie verte ; 10. Égalité entre les femmes et les hommes et inclusion sociale ; 11. Autonomisation des jeunes et des femmes ;
--	---	--

<p>9. Kwihangira Imirimo n'Iterambere ry'Ubukungu Bubungabunga Ibidukikije;</p> <p>10. Uburinganire bw'Abagabo n'Abagore no Kutagira Uwo Uheza;</p> <p>11. Guteza Imbere Urubyiruko n'Abagore;</p> <p>12. Ubushakashatsi, Udushya no Kongerera Ubushobozi;</p> <p>13. Imiyoborere y'Abaturage no Gukomeza Ubushobozi bw'Inzego;</p> <p>14. Ibiganiro mu Muryango, Ubuhuza, Ubwiyunge no Kubana mu Mahoro;</p> <p>15. Guteza Imbere Ubufatanye, Ubuvugizi no Gucunga Ubumenyi.</p> <p>IGICE CYA V: UBUNYAMURYANGO Ingingo ya 11: Ibyiciro by'Abanyamuryango GRICA izaba ifite ibyiciro by'abanyamuryango bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> Abanyamuryango Bashinze Umuryango Abanyamuryango Basanzwe Abanyamuryango b'icyubahiro 	<p>10. Gender Equality and Social Inclusion;</p> <p>11. Youth and Women's Empowerment;</p> <p>12. Research, Innovation, and Capacity Building;</p> <p>13. Community Governance and Institutional Strengthening;</p> <p>14. Family Dialogue, Mediation, Reconciliation, and Peaceful Coexistence;</p> <p>15. Partnership Development, Advocacy, and Knowledge Management.</p> <p>CHAPTER V: MEMBERSHIP Article 11: Categories of Membership GRICA shall have the following categories of membership:</p> <ol style="list-style-type: none"> Founding Members Ordinary Members Honorary Members Institutional Members 	<p>12. Recherche, innovation et renforcement des capacités ;</p> <p>13. Gouvernance communautaire et renforcement institutionnel ;</p> <p>14. Dialogue familial, médiation, réconciliation et coexistence pacifique ;</p> <p>15. Développement des partenariats, plaidoyer et gestion des connaissances.</p> <p>CHAPITRE V : ADHÉSION</p> <p>Article 11 : Catégories de membres</p> <p>GRICA comprend les catégories de membres suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> Membres fondateurs ; Membres ordinaires ; Membres honoraires ; Membres institutionnels. <p>Article 12 : Admission</p>
--	---	---

<p>4. Abanyamuryango b'Ibigo</p> <p>Ingingo ya 12: Kwemererwa Kuba Umunyamuryango</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Umunyamuryango ashobora kuba umuntu ku giti cye cyangwa ikigo gishyigikira inshingano, icyerekezo, intego n'indangagaciro bya GRICA. 2. Usaba kuba umunyamuryango azatanga ubusabe hakurikijwe uburyo bwashyizweho n'Umuryango. 3. Kwemererwa kuba umunyamuryango bizemewe n'urwego rubifitiye ububasha hakurikijwe amabwiriza y'Umuryango n'amategeko akurikizwa. 4. Umunyamuryango ntashobora kwangirwa ku mpamvu z'ivangura zinyuranyije n'amategeko akurikizwa. <p>Ingingo ya 13: Uburenganzira bw'Abanyamuryango</p> <p>Hakurikijwe aya Mategeko Ngengamikorere n'amabwiriza akurikizwa, abanyamuryango bafite uburenganzira bwo:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kwitabira inama z'Inteko Rusange; 	<p>Article 12: Admission to Membership</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Membership shall be open to individuals and institutions that support the mission, vision, objectives, and values of GRICA. 2. An applicant shall submit an application in accordance with procedures established by the Organization. 3. Admission shall be approved by the competent organ in accordance with internal policies and applicable law. 4. Membership shall not be denied on discriminatory grounds contrary to applicable law. <p>Article 13: Rights of Members</p> <p>Subject to these Statutes and applicable regulations, members shall have the right to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Participate in General Assembly meetings; 2. Vote where entitled to vote; 3. Elect and, where eligible, be elected to organizational positions; 	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'adhésion à GRICA est ouverte aux personnes physiques et morales qui partagent et soutiennent sa mission, sa vision, ses objectifs et ses valeurs. 2. Toute personne ou institution souhaitant devenir membre soumet une demande conformément aux procédures établies par l'Organisation. 3. L'admission est approuvée par l'organe compétent conformément aux politiques internes et à la législation applicable. 4. Aucun candidat ne peut être exclu pour des motifs discriminatoires contraires à la législation en vigueur. <p>Article 13 : Droits des membres</p> <p>Sous réserve des présents Statuts et de la réglementation applicable, les membres ont le droit de :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Participer aux réunions de l'Assemblée Générale ; 2. Exercer leur droit de vote lorsqu'ils y sont habilités ; 3. Élire et, sous réserve des conditions d'éligibilité, être élus aux fonctions de l'Organisation ;
--	--	---

<p>2. Gutora igihe bemerewe gutora;</p> <p>3. Gutora no, igihe bujuje ibisabwa, gutorerwa imyanya y'ubuyobozi;</p> <p>4. Kwitabira gahunda n'ibikorwa byemewe;</p> <p>5. Kubona amakuru ajyanye n'imikorere y'Umuryango;</p> <p>6. Gutanga ibyifuzo n'inama birebana n'Umuryango;</p> <p>7. Kumenyeshwa ibikorwa n'imikorere y'Umuryango.</p> <p>Ingingo ya 14: Inshingano z'Abanyamuryango Abanyamuryango bagomba:</p> <p>1. Kubahiriza no gushyigikira aya Mategeko Ngengamikorere;</p> <p>2. Guteza imbere inshingano, icyerekezo, indangagaciro n'intego za GRICA;</p> <p>3. Gutanga imisanzu yemejwe, igihe bikenewe;</p> <p>4. Kugira uruhare rufatika mu bikorwa by'Umuryango;</p> <p>5. Kurinda umutungo, izina n'ibikoresho bya GRICA;</p> <p>6. Kubika ibanga igihe bisabwa;</p> <p>7. Kwirinda amakimbirane</p>	<p>4. Participate in approved programs and activities;</p> <p>5. Access relevant organizational information;</p> <p>6. Submit proposals and recommendations concerning the Organization;</p> <p>7. Receive information on the Organization's activities and performance.</p> <p>Article 14: Duties of Members Members shall:</p> <p>1. Respect and uphold these Statutes;</p> <p>2. Promote the mission, vision, values, and objectives of GRICA;</p> <p>3. Pay approved membership fees where applicable;</p> <p>4. Participate constructively in organizational activities;</p> <p>5. Safeguard GRICA's property, reputation, and resources;</p> <p>6. Maintain confidentiality where required;</p> <p>7. Avoid conflicts of interest and</p>	<p>4. Participer aux programmes et activités approuvés ;</p> <p>5. Accéder aux informations pertinentes relatives à l'Organisation ;</p> <p>6. Soumettre des propositions et recommandations ;</p> <p>7. Recevoir des informations sur les activités, la gouvernance et les performances de l'Organisation.</p> <p>Article 14 : Obligations des membres Les membres sont tenus de :</p> <p>1. Respecter et faire respecter les présents Statuts ;</p> <p>2. Promouvoir la mission, la vision, les valeurs et les objectifs de GRICA ;</p> <p>3. S'acquitter des cotisations approuvées, le cas échéant ;</p> <p>4. Participer activement et de manière constructive aux activités de l'Organisation ;</p> <p>5. Protéger les biens, les ressources et la réputation de GRICA ;</p> <p>6. Respecter les obligations de confidentialité ;</p> <p>7. Prévenir, déclarer et gérer tout conflit d'intérêts ;</p> <p>8. Respecter les lois applicables ainsi que</p>
---	--	---

<p>y'inyungu no gutangaza amakimbirane y'inyungu ashobora kuba cyangwa asanzwe ahari;</p> <p>8. Kubahiriza amategeko akurikizwa n'amabwiriza y'Umuryango.</p> <p>Ingingo ya 15: Guhagarika Uburyo bwo Kuba Umunyamuryango Uburyo bwo kuba umunyamuryango bushobora guhagarara kubera:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kwegura ku bushake; 2. Urupfu, igihe bireba; 3. Iseswa ry'ikigo cyari umunyamuryango; 4. Kutuzuzwa ibisabwa kugira ngo umuntu abe umunyamuryango; 5. Gukurwa mu banyamuryango nyuma y'ikurikizwa ry'uburyo buboneye bwo guhana; 6. Izindi mpamvu ziteganywa n'amategeko akurikizwa cyangwa amabwiriza y'Umuryango. <p>IGICE CYA VI: INZEGO Z'UMURYANGO Ingingo ya 16: Inzego z'Umuryango Inzego za GRICA zizaba:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Inteko Rusange 2. Inama y'Ubuyobozi 	<p>disclose any actual or potential conflict;</p> <p>8. Comply with applicable laws and organizational policies.</p> <p>Article 15: Termination of Membership Membership may cease through:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Voluntary resignation; 2. Death, where applicable; 3. Dissolution of an institutional member; 4. Failure to meet membership requirements; 5. Expulsion following a fair disciplinary process; 6. Any other circumstance provided for under applicable law or organizational regulations. <p>CHAPTER VI: ORGANS OF THE ORGANIZATION Article 16: Organizational Organs The organs of GRICA shall be:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The General Assembly 2. The Board of Directors 	<p>les politiques et procédures de l'Organisation.</p> <p>Article 15 : Perte de la qualité de membre La qualité de membre prend fin notamment par :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Démission volontaire ; 2. Décès, le cas échéant ; 3. Dissolution d'un membre institutionnel ; 4. Non-respect des conditions d'adhésion ; 5. Exclusion prononcée à l'issue d'une procédure disciplinaire équitable ; 6. Toute autre circonstance prévue par la législation applicable ou les règlements de l'Organisation. <p>CHAPITRE VI : ORGANES DE GRICA Article 16 : Organes de l'Organisation Les organes de GRICA sont :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'Assemblée Générale ; 2. Le Conseil d'Administration ; 3. La Direction Exécutive ;
---	--	--

<p>3. Ubunyamabanga Nshingwabikorwa</p> <p>4. Komite y'Ubugenzuzi n'Ubugenzuzi bw'Imari</p> <p>Buri rwego ruzakora mu bubasha n'inshingano rwagenwe n'aya Mategeko Ngengamikorere n'amategeko akurikizwa.</p> <p>IGICE CYA VII: INTEKO RUSANGE</p> <p>Ingingo ya 17: Imiterere n'Abagize Inteko Rusange</p> <p>1. Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rufata ibyemezo muri GRICA.</p> <p>2. Izaba igizwe n'abanyamuryango bemerewe kuyitabira hakurikijwe aya Mategeko Ngengamikorere n'amabwiriza y'Umuryango.</p> <p>Ingingo ya 18: Ububasha n'Inshingano</p> <p>Inteko Rusange:</p> <p>1. Izemeza icyerekezo rusange cya GRICA;</p> <p>2. Izatora kandi, igihe bikenewe, ikureho abagize Inama y'Ubuyobozi;</p> <p>3. Izemeza gahunda z'ingenzi z'iterambere;</p> <p>4. Izemeza raporo z'umwaka;</p> <p>5. Izemeza ingengo y'imari y'umwaka na raporo z'imari;</p>	<p>3. The Executive Secretariat</p> <p>4. The Supervisory/Audit Committee</p> <p>Each organ shall operate within the powers and responsibilities assigned to it by these Statutes and applicable law.</p> <p>CHAPTER VII: GENERAL ASSEMBLY</p> <p>Article 17: Status and Composition</p> <p>1. The General Assembly shall be the supreme decision-making organ of GRICA.</p> <p>2. It shall comprise members entitled to participate under these Statutes and applicable organizational regulations.</p> <p>Article 18: Powers and Responsibilities</p> <p>The General Assembly shall:</p> <p>1. Approve the strategic direction of GRICA;</p> <p>2. Elect and, where applicable, remove members of the Board of Directors;</p> <p>3. Approve strategic plans;</p> <p>4. Approve annual reports;</p>	<p>4. Le Comité de Supervision et d'Audit.</p> <p>Chaque organe exerce ses pouvoirs et responsabilités conformément aux présents Statuts et à la législation applicable.</p> <p>CHAPITRE VII : ASSEMBLÉE GÉNÉRALE</p> <p>Article 17 : Statut et composition</p> <p>1. L'Assemblée Générale est l'organe suprême de décision et de gouvernance de GRICA.</p> <p>2. Elle est composée des membres habilités à y participer conformément aux présents Statuts et aux règlements internes de l'Organisation.</p> <p>Article 18 : Attributions</p> <p>L'Assemblée Générale :</p> <p>1. Définit et approuve l'orientation stratégique de GRICA ;</p> <p>2. Élit et, le cas échéant, révoque les membres du Conseil d'Administration ;</p> <p>3. Approuve les plans stratégiques ;</p> <p>4. Approuve les rapports annuels ;</p> <p>5. Approuve les budgets annuels et les rapports financiers ;</p>
--	--	---

<p>6. Izasuzuma imikorere y'Umuryango;</p> <p>7. Izemeza impinduka kuri aya Mategeko Ngengamikorere;</p> <p>8. Izemeza politiki z'ingenzi z'Umuryango;</p> <p>9. Izakira raporo z'Inama y'Ubuyobozi na Komite y'Ubugenzuzi n'Ubugenzuzi bw'Imari;</p> <p>10. Izemeza iseswa ry'Umuryango igihe bikenewe;</p> <p>11. Izafata ibyemezo ku zindi ngingo zikomeye ziri mu bubasha bwayo.</p> <p>Ingingo ya 19: Inama</p> <p>1. Inteko Rusange izaterana inshuro nibura imwe buri mwaka mu nama isanzwe.</p> <p>2. Inteko Rusange idasanzwe ishobora guterana igihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p>3. Inama idasanzwe ishobora gutumizwa n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa hakurikijwe ubusabe bwanditse butanzwe n'abanyamuryango bangana n'umubare uteganywa n'amategeko akurikizwa cyangwa amabwiriza y'Umuryango.</p>	<p>5. Approve annual budgets and financial reports;</p> <p>6. Review the performance of the Organization;</p> <p>7. Approve amendments to these Statutes;</p> <p>8. Approve major organizational policies;</p> <p>9. Receive reports from the Board and Supervisory/Audit Committee;</p> <p>10. Approve the dissolution of the Organization where applicable;</p> <p>11. Decide on other major matters falling within its authority.</p> <p>Article 19: Meetings</p> <p>1. The General Assembly shall hold an ordinary meeting at least once every year.</p> <p>2. An extraordinary General Assembly may be convened whenever necessary.</p> <p>3. An extraordinary meeting may be convened by the Board of Directors or in accordance with a written request submitted by members representing the</p>	<p>6. Examine la performance générale de l'Organisation ;</p> <p>7. Approuve toute modification des présents Statuts ;</p> <p>8. Approuve les principales politiques institutionnelles ;</p> <p>9. Examine les rapports du Conseil d'Administration et du Comité de Supervision et d'Audit ;</p> <p>10. Statue sur la dissolution de l'Organisation lorsque les conditions légales sont réunies ;</p> <p>11. Statue sur toute autre question majeure relevant de sa compétence.</p> <p>Article 19 : Réunions</p> <p>1. L'Assemblée Générale tient au moins une réunion ordinaire par an.</p> <p>2. Une Assemblée Générale Extraordinaire peut être convoquée chaque fois que nécessaire.</p> <p>3. Une réunion extraordinaire peut être convoquée par le Conseil d'Administration ou à la demande écrite du nombre de membres requis par la législation applicable ou les règlements internes.</p> <p>4. Les convocations sont communiquées dans</p>
--	---	--

<p>4. Ubutumire bw'inama buzamenyeshwa mu gihe gikwiye kandi bugomba kugaragaza gahunda y'ibizigwa.</p> <p>Ingingo ya 20: Ibyemezo n'Itora</p> <p>1. Ibyemezo bizafatwa ku bwiganze bw'amajwi bw'abanyamuryango bahari kandi bafite uburenganzira bwo gutora, keretse aya Mategeko Ngengamikorere cyangwa amategeko akurikizwa ateganya umubare w'amajwi utandukanye.</p> <p>2. Buri munyamuryango wemerewe gutora azagira ijwi rimwe.</p> <p>3. Iyo amajwi angana, uyoboye inama ashobora kugira ijwi rya kabiri rikemura ikibazo, igihe amategeko abyemera.</p> <p>4. Uburyo bwo kugena umubare wa ngombwa w'abitabiriye inama, gutora, gutanga ububasha bwo gutorera undi muntu no gucunga inama, bizasobanurwa birambuye mu mabwiriza y'imbere mu Muryango.</p>	<p>proportion prescribed by applicable law or internal regulations.</p> <p>4. Notice of meetings shall be communicated within a reasonable period and shall include the agenda.</p> <p>Article 20: Decisions and Voting</p> <p>1. Decisions shall ordinarily be adopted by a simple majority of members present and entitled to vote, unless these Statutes or applicable law require a different threshold.</p> <p>2. Each eligible voting member shall have one vote.</p> <p>3. In the event of an equality of votes, the presiding officer shall exercise a casting vote where legally permissible.</p> <p>4. The procedures for quorum, voting, proxy voting, and meeting management shall be further defined in the Organization's internal regulations.</p>	<p>un délai raisonnable et précisent notamment la date, le lieu, l'heure et l'ordre du jour de la réunion.</p> <p>Article 20 : Décisions et vote</p> <p>1. Sauf disposition contraire des présents Statuts ou de la législation applicable, les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents et habilités à voter.</p> <p>2. Chaque membre ayant le droit de vote dispose d'une voix.</p> <p>3. En cas d'égalité des voix, le président de séance dispose d'une voix prépondérante lorsque la législation applicable le permet.</p> <p>4. Les règles relatives au quorum, au vote, aux procurations et à la conduite des réunions sont précisées par les règlements internes de GRICA.</p>
--	--	--

<p>IGICE CYA VIII: INAMA Y'UBUYOBOZI Ingingo ya 21: Abagize Inama y'Ubuyobozi Inama y'Ubuyobozi izaba igizwe n'abagize barindwi (7):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Perezida; 2. Visi Perezida; 3. Umunyamabanga; 4. Umubitsi; 5. Umunyamuryango w'Inama y'Ubuyobozi; 6. Umunyamuryango w'Inama y'Ubuyobozi; 7. Umunyamuryango w'Inama y'Ubuyobozi. <p>Mu buryo bushoboka, Inama y'Ubuyobozi izaharanira guteza imbere ubudasa, uburinganire bw'abagabo n'abagore, ubushobozi bw'umwuga, n'uhagararirwa kw'inyungu z'abafatanyabikorwa bireba.</p> <p>Ingingo ya 22: Igihe cy'Inshingano</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Abagize Inama y'Ubuyobozi bazamara imyaka itanu (5) muri manda. 2. Bashobora kongera gutorerwa indi manda hakurikijwe aya Mategeko Ngenamikorere n'amategeko akurikizwa. 3. Ibisabwa n'imipaka birebana no kongera 	<p>CHAPTER VIII: BOARD OF DIRECTORS Article 21: Composition The Board of Directors shall consist of seven (7) members:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Chairperson; 2. Vice Chairperson; 3. Secretary; 4. Treasurer; 5. Board Member; 6. Board Member; 7. Board Member. <p>The Board shall, as far as practicable, promote diversity, gender balance, professional competence, and representation of relevant stakeholder interests.</p> <p>Article 22: Term of Office</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Board members shall serve a term of five (5) years. 2. Board members may be eligible for re-election in accordance with these Statutes and applicable law. 3. The conditions and limits relating to re-election may be further specified in the internal regulations of GRICA. <p>Article 23: Functions of the Board The Board shall:</p>	<p>CHAPITRE VIII : CONSEIL D'ADMINISTRATION Article 21 : Composition Le Conseil d'Administration comprend sept (7) membres :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Président ; 2. Vice-président ; 3. Secrétaire ; 4. Trésorier ; 5. Administrateur ; 6. Administrateur ; 7. Administrateur. <p>Dans la mesure du possible, la composition du Conseil tient compte de la diversité, de l'équilibre entre les sexes, des compétences professionnelles et de la représentation des principales parties prenantes.</p> <p>Article 22 : Durée du mandat</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les membres du Conseil d'Administration exercent un mandat de cinq (5) ans. 2. Ils peuvent être réélus conformément aux présents Statuts et à la législation applicable. 3. Les conditions et limites relatives au renouvellement des mandats peuvent être précisées dans les règlements internes de GRICA. <p>Article 23 : Attributions du Conseil d'Administration</p>
---	---	--

<p>gutorwa bishobora gusobanurwa birambuye mu mabwiriza y'imbere ya GRICA.</p> <p>Ingingo ya 23: Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi Inama y'Ubuyobozi:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Izatanga ubuyobozi bw'ingenzi kandi igenzure imiyoborere y'Umuryango; 2. Izaharanira ko ibyemezo by'Inteko Rusange bishyirwa mu bikorwa; 3. Izemeza politiki n'imikorere y'ingenzi y'Umuryango; 4. Izagenzura imicungire y'imari n'inshingano z'ubwizerane; 5. Izakurikirana kandi icunge ingaruka zishobora guhungabanya Umuryango; 6. Izagenzura imikorere y'Umuryango; 7. Izemeza ubufatanye bukomeye n'amasezerano y'inzego; 8. Izatoranya, igenzure kandi isuzume Umuyobozi Nshingwabikorwa; 9. Izaharanira ko haba uburyo bukwiye bwo kugenzura ibikorwa n'uburyo bwo kubazwa inshingano; 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Provide strategic leadership and governance oversight; 2. Ensure implementation of decisions of the General Assembly; 3. Approve organizational policies and strategic frameworks; 4. Provide financial and fiduciary oversight; 5. Monitor organizational risks; 6. Oversee organizational performance; 7. Approve major partnerships and institutional agreements; 8. Recruit, supervise, and evaluate the Executive Director; 9. Ensure appropriate internal controls and accountability systems; 10. Protect the assets and reputation of GRICA; 11. Ensure compliance with applicable laws, regulations, donor requirements, and 	<p>Le Conseil d'Administration :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Assure la direction stratégique et la supervision de la gouvernance de l'Organisation ; 2. Veille à la mise en œuvre des décisions de l'Assemblée Générale ; 3. Approuve les politiques institutionnelles et les cadres stratégiques ; 4. Assure la supervision financière et fiduciaire ; 5. Identifie et supervise les risques institutionnels ; 6. Supervise la performance globale de l'Organisation ; 7. Approuve les partenariats stratégiques et les accords institutionnels majeurs ; 8. Recrute, supervise et évalue le Directeur Exécutif ; 9. Veille à la mise en place de mécanismes adéquats de contrôle interne et de redevabilité ; 10. Protège les actifs et la réputation de GRICA ; 11. Veille au respect des lois, règlements, exigences des bailleurs de fonds et politiques institutionnelles ; 12. Présente un rapport annuel à l'Assemblée Générale.
--	--	--

<p>10. Izarinda umutungo n'izina rya GRICA;</p> <p>11. Izaharanira kubahiriza amategeko, amabwiriza, ibisabwa n'abaterankunga na politiki z'Umuryango;</p> <p>12. Izageza raporo y'umwaka ku Nteko Rusange.</p> <p>Ingingo ya 24: Inama z'Inama y'Ubuyobozi</p> <p>1. Inama y'Ubuyobozi izaterana nibura rimwe buri gihembwe.</p> <p>2. Inama zidasanzwe zishobora guterana igihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p>3. Inama z'Inama y'Ubuyobozi zigomba kwandikwa neza kandi inyandikomvugo zikabikwa.</p> <p>IGICE CYA IX: UBUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA</p> <p>Ingingo ya 25: Abagize Ubunyamabanga Nshingwabikorwa</p> <p>Ubunyamabanga Nshingwabikorwa buzaba bugizwe n'abakozi b'abanyamwuga n'abakozi bashinzwe ubuyobozi n'imirimo yunganira, nk'uko bizaba bikenewe kugira ngo gahunda za GRICA zishyirwe mu bikorwa neza.</p> <p>Imiterere yabwo ishobora kuba igizwe na:</p> <p>1. Umuyobozi Nshingwabikorwa;</p>	<p>organizational policies;</p> <p>12. Present annual reports to the General Assembly.</p> <p>Article 24: Board Meetings</p> <p>1. The Board shall meet at least once every quarter.</p> <p>2. Extraordinary meetings may be convened whenever necessary.</p> <p>3. Board meetings shall be properly documented and minutes maintained.</p> <p>CHAPTER IX: EXECUTIVE SECRETARIAT</p> <p>Article 25: Composition</p> <p>The Executive Secretariat shall comprise such professional and administrative personnel as may be required for the effective implementation of GRICA's programs.</p> <p>The structure may include:</p> <p>1. Executive Director;</p> <p>2. Program Manager;</p> <p>3. Finance and Administration Officer;</p>	<p>Article 24 : Réunions du Conseil</p> <p>1. Le Conseil d'Administration se réunit au moins une fois par trimestre.</p> <p>2. Des réunions extraordinaires peuvent être convoquées chaque fois que nécessaire.</p> <p>3. Les réunions sont dûment documentées et les procès-verbaux sont conservés conformément aux procédures de l'Organisation.</p> <p>CHAPITRE IX : DIRECTION EXÉCUTIVE</p> <p>Article 25 : Composition</p> <p>La Direction Exécutive comprend le personnel professionnel, technique, administratif et de soutien nécessaire à la mise en œuvre efficace des programmes et activités de GRICA.</p> <p>Elle peut notamment comprendre :</p> <p>1. Directeur Exécutif ;</p> <p>2. Responsable des Programmes ;</p> <p>3. Responsable des Finances et de l'Administration ;</p>
--	--	--

<p>2. Umuyobozi wa Gahunda;</p> <p>3. Ushinzwe Imari n'Ubuyobozi;</p> <p>4. Ushinzwe Gukurikirana, Gusuzuma, Kubazwa Inshingano no Kwiga (MEAL);</p> <p>5. Abashinzwe Imishinga;</p> <p>6. Ushinzwe Itumanaho n'Ubufatanye;</p> <p>7. Abahanga mu byiciro bitandukanye;</p> <p>8. Abakozi bunganira.</p> <p>Imiterere y'abakozi ishobora guhindurwa bitewe n'ibikenewe n'Umuryango, umutungo uhari n'imiterere y'Umuryango yemejwe.</p> <p>Ingingo ya 26: Umuyobozi Nshingwabikorwa</p> <p>1. Umuyobozi Nshingwabikorwa azaba ari Umuyobozi Mukuru (CEO) wa GRICA kandi ashinzwe imicungire ya buri muni y'Umuryango.</p> <p>2. Umuyobozi Nshingwabikorwa azajya atanga raporo ku Nama y'Ubuyobozi.</p> <p>3. Umuyobozi Nshingwabikorwa az:</p> <ul style="list-style-type: none"> Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange n'Inama y'Ubuyobozi; 	<p>4. Monitoring, Evaluation, Accountability and Learning Officer;</p> <p>5. Project Officers;</p> <p>6. Communications and Partnerships Officer;</p> <p>7. Technical Specialists;</p> <p>8. Support Staff.</p> <p>The staffing structure may be adjusted according to the Organization's needs, available resources, and approved organizational structure.</p> <p>Article 26: Executive Director</p> <p>1. The Executive Director shall serve as the Chief Executive Officer (CEO) of GRICA and shall be responsible for the day-to-day management of the Organization.</p> <p>2. The Executive Director shall report to the Board of Directors.</p> <p>3. The Executive Director shall:</p> <p>Implement decisions of the General Assembly and Board;</p> <p>Manage staff and organizational operations;</p> <p>Coordinate programs and projects;</p>	<p>4. Responsable du Suivi, de l'Évaluation, de la Redevabilité et de l'Apprentissage (MEAL) ;</p> <p>5. Chargés de projets ;</p> <p>6. Responsable de la Communication et des Partenariats ;</p> <p>7. Spécialistes techniques ;</p> <p>8. Personnel de soutien.</p> <p>La structure organisationnelle peut être adaptée en fonction des besoins de GRICA, de ses ressources disponibles et de son plan stratégique.</p> <p>Article 26 : Directeur Exécutif</p> <p>1. Le Directeur Exécutif est le Directeur Général (CEO) de GRICA et assure la gestion quotidienne de l'Organisation.</p> <p>2. Il rend compte au Conseil d'Administration.</p> <p>3. Le Directeur Exécutif est notamment chargé de :</p> <ul style="list-style-type: none"> mettre en œuvre les décisions de l'Assemblée Générale et du Conseil d'Administration ; assurer la gestion du personnel et des opérations ; coordonner les programmes et projets ; préparer les plans de travail et budgets annuels ;
---	--	--

<ul style="list-style-type: none"> • Gucunga abakozi n'imikorere y'Umuryango; • Guhuza gahunda n'imishinga; • Gutegura gahunda z'akazi n'ingengo y'imari by'umwaka; • Gucunga umutungo w'Umuryango mu bubasha yahawe; • Guteza imbere ubufatanye no gushaka umutungo n'amahirwe yo kubona inkunga; • Gutegura raporo zihabwa Inama y'Ubuyobozi n'Inteko Rusange; • Guharanira kubahiriza amategeko akurikizwa na politiki z'Umuryango. 	<p>Prepare annual work plans and budgets;</p> <p>Manage organizational resources within approved authority;</p> <p>Develop partnerships and resource mobilization opportunities;</p> <p>Prepare reports for the Board and General Assembly;</p> <p>Ensure compliance with applicable laws and organizational policies.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • gérer les ressources de l'Organisation dans les limites de ses pouvoirs ; • développer les partenariats et les stratégies de mobilisation des ressources ; • préparer les rapports destinés au Conseil d'Administration et à l'Assemblée Générale ; • assurer le respect des lois, règlements, politiques et procédures applicables.
<p>IGICE CYA X: KOMITE Y'UBUGENZUZI N'UBUGENZUZI BW'IMARI</p> <p>Ingingo ya 27: Abagize Komite</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Komite y'Ubugenzuzi n'Ubugenzuzi bw'Imari izaba igizwe n'abanyamuryango batatu (3). 2. Abagize Komite bazashyirwaho cyangwa batorwe hakurikijwe uburyo bwemejwe n'Inteko Rusange. 3. Komite izakora yigenga ku micungire 	<p>CHAPTER X: SUPERVISORY AND AUDIT COMMITTEE</p> <p>Article 27: Composition</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Supervisory/Audit Committee shall consist of three (3) members. 2. Members shall be appointed or elected in accordance with procedures approved by the General Assembly. 3. The Committee shall operate independently 	<p>CHAPITRE X : COMITÉ DE SUPERVISION ET D'AUDIT</p> <p>Article 27 : Composition</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le Comité de Supervision et d'Audit comprend trois (3) membres. 2. Ses membres sont élus ou nommés conformément aux procédures approuvées par l'Assemblée Générale. 3. Le Comité exerce ses fonctions de manière indépendante de la gestion quotidienne de l'Organisation. <p>Article 28 : Attributions</p>

<p>ya buri munsu y'Umuryango.</p> <p>Ingingo ya 28: Inshingano Komite:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Izasuzuma imicungire y'imari n'uburyo bwo kugenzura imbere mu Muryango; 2. Izakurikirana iyubahirizwa rya politiki z'Umuryango; 3. Izasuzuma ingaruka z'imari n'imikorere; 4. Izasuzuma ibyavuye mu igenzura ry'imari n'ibisubizo by'ubuyobozi; 5. Izakurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ingamba zo gukosora ibibazo byagaragaye; 6. Izatanga ubugenzuzi bwigenga ku Nteko Rusange; 7. Izageze raporo z'igihe runaka na raporo y'umwaka ku Nteko Rusange. <p>Iyo bibaye ngombwa, GRICA izashyiraho umugenzuzi w'imari wigenga wo hanze, hakurikijwe amategeko akurikizwa n'ibisabwa n'abaterankunga.</p> <p>IGICE CYA XI: IMICUNGIRE Y'IMARI N'UMUTUNGO</p> <p>Ingingo ya 29: Aho Umutungo Uzaturuka</p> <p>GRICA ishobora gushaka umutungo mu buryo bwemewe n'amategeko, harimo:</p>	<p>from day-to-day management.</p> <p>Article 28: Functions</p> <p>The Committee shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Review financial management and internal control systems; 2. Monitor compliance with organizational policies; 3. Review financial and operational risks; 4. Examine relevant audit findings and management responses; 5. Monitor implementation of corrective actions; 6. Provide independent oversight to the General Assembly; 7. Present periodic and annual reports to the General Assembly. <p>Where appropriate, GRICA shall also appoint an independent external auditor in accordance with applicable law and donor requirements.</p> <p>CHAPTER XI: FINANCIAL MANAGEMENT AND RESOURCES</p> <p>Article 29: Sources of Funds</p>	<p>Le Comité :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Examine la gestion financière et les systèmes de contrôle interne ; 2. Contrôle le respect des politiques et procédures institutionnelles ; 3. Examine les risques financiers et opérationnels ; 4. Examine les conclusions des audits ainsi que les réponses de la direction ; 5. Suit la mise en œuvre des mesures correctives ; 6. Fournit une supervision indépendante à l'Assemblée Générale ; 7. Présente des rapports périodiques et annuels à l'Assemblée Générale. <p>Lorsque cela est requis ou jugé approprié, GRICA fait appel à un auditeur externe indépendant, conformément à la législation applicable et aux exigences des bailleurs de fonds.</p> <p>CHAPITRE XI : GESTION FINANCIÈRE ET RESSOURCES</p> <p>Article 29 : Sources de financement</p>
--	--	---

<ol style="list-style-type: none"> 1. Imisanzu y'abanyamuryango n'amafaranga y'ubunyamuryango; 2. Inkunga; 3. Impano n'intererano; 4. Inkunga ya Leta; 5. Abafatanyabikorwa mu iterambere; 6. Ubufatanye bushingiye ku nshingano z'imibereho y'ibigo (CSR); 7. Serivisi z'ubujyanama n'iz'umwuga; 8. Serivisi z'amahugurwa no kongerera ubushobozi; 9. Ibikorwa byemewe bibyara amafaranga bihuye n'inshingano za GRICA; 10. Inyungu ziva mu ishoramari; 11. Imirage n'umutungo watanze ku bw'inyungu rusange; 12. Andi masoko yemewe n'amategeko yemejwe n'inzego zibifitiye ububasha. <p>Ingingo ya 30: Imikoreshereze y'Umutungo</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Umutungo wose wa GRICA uzakoreshwa gusa mu guteza imbere inshingano, intego na gahunda 	<p>GRICA may mobilize resources from lawful sources, including:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Membership contributions and fees; 2. Grants; 3. Donations and charitable contributions; 4. Government support; 5. Development partners; 6. Corporate Social Responsibility (CSR) partnerships; 7. Consultancy and professional services; 8. Training and capacity-building services; 9. Lawful income-generating activities consistent with the mission of GRICA; 10. Investment income; 11. Legacies and endowments; 12. Other lawful sources approved by the competent organs. <p>Article 30: Use of Resources</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. All resources of GRICA shall be 	<p>GRICA peut mobiliser des ressources auprès de sources légales, notamment :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Cotisations et contributions des membres ; 2. Subventions et financements de projets ; 3. Dons et contributions philanthropiques ; 4. Soutien des pouvoirs publics ; 5. Partenaires au développement ; 6. Partenariats de responsabilité sociale des entreprises (RSE) ; 7. Services de conseil et prestations professionnelles ; 8. Services de formation et de renforcement des capacités ; 9. Activités génératrices de revenus légalement autorisées et compatibles avec la mission de GRICA ; 10. Revenus provenant d'investissements autorisés ; 11. Legs, donations et dotations ; 12. Toute autre source légale approuvée par les organes compétents. <p>Article 30 : Utilisation des ressources</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Toutes les ressources de GRICA sont exclusivement affectées à la réalisation de sa mission, de ses
---	---	---

<p>byemejwe by'Umuryango.</p> <p>2. Nta munyamuryango uzagira uburenganzira bw'umutungo wa GRICA ku giti cye kubera gusa kuba ari umunyamuryango.</p> <p>3. Umutungo w'Umuryango uzacungwa mu buryo bwitondewe, buboneye kandi buboneye bose, hakurikijwe politiki z'imari zemejwe.</p>	<p>used exclusively to advance its mission, objectives, and approved programs.</p> <p>2. No member shall have a personal ownership claim over the assets of GRICA merely by virtue of membership.</p> <p>3. Organizational resources shall be managed prudently, transparently, and in accordance with approved financial policies.</p>	<p>objectifs et de ses programmes approuvés.</p> <p>2. Aucun membre ne peut revendiquer un droit de propriété personnel sur les actifs de GRICA du seul fait de son adhésion.</p> <p>3. Les ressources de l'Organisation sont gérées de manière prudente, transparente, responsable et conformément aux politiques financières approuvées.</p>
<p>IGICE CYA XII: KUBAZWA INSHINGANO, IGENZURA N'UBUCYO</p> <p>Ingingo ya 31: Kubazwa Inshingano mu by'Imari no mu Muryango</p> <p>GRICA izashyiraho uburyo bukwiye bwo:</p> <p>1. Kubika neza ibitabo n'inyandiko by'imari;</p> <p>2. Gutegura raporo z'imari za buri mwaka;</p> <p>3. Gukorerwa igenzura ry'imari ryigenga rikorwa n'abasuzumyi bo hanze;</p> <p>4. Gutegura raporo y'umwaka y'Umuryango;</p> <p>5. Gukurikiza uburyo bwo gutanga amasoko</p>	<p>CHAPTER XII: ACCOUNTABILITY, AUDIT AND TRANSPARENCY</p> <p>Article 31: Financial and Institutional Accountability</p> <p>GRICA shall maintain appropriate systems for:</p> <p>1. Proper accounting and financial records;</p> <p>2. Annual financial statements;</p> <p>3. Independent external audits;</p> <p>4. Annual organizational reports;</p> <p>5. Procurement and contracting procedures;</p>	<p>CHAPITRE XII : REDEVABILITÉ, AUDIT ET TRANSPARENCE</p> <p>Article 31 : Redevabilité financière et institutionnelle</p> <p>GRICA met en place et maintient des systèmes appropriés permettant notamment :</p> <p>1. La tenue régulière et fiable de la comptabilité et des documents financiers ;</p> <p>2. L'établissement des états financiers annuels ;</p> <p>3. La réalisation d'audits externes indépendants ;</p> <p>4. La préparation de rapports institutionnels annuels ;</p> <p>5. L'application de procédures</p>

<p>no gukora amasezerano;</p> <p>6. Gushyiraho uburyo bwo kugenzura imbere mu Muryango;</p> <p>7. Gucunga umutungo;</p> <p>8. Gucunga ingaruka;</p> <p>9. Gukurikirana, gusuzuma, kubazwa inshingano no kwiga;</p> <p>10. Kubahiriza amategeko akurikizwa n'ibisabwa n'abaterankunga.</p> <p>Ingingo ya 32: Gukorera mu Mucyo GRICA izateza imbere gukorera mu mucyo mu miyoborere, imicungire y'imari, itangwa ry'amasoko, gahunda, ubufatanye na raporo, hashingiwe ku mabanga yemewe, kurinda amakuru no kurengera abantu.</p> <p>IGICE CYA XIII: AMAKIMBIRANE Y'INYUNGU, IMYITWARIRE MYIZA NO KURENGERA ABANTU</p> <p>Ingingo ya 33: Amakimbirane y'Inyungu</p> <p>1. Abagize Inama y'Ubuyobozi, abagize za Komite, abakozi, abakorerabushake n'abandi bakorera GRICA bazamenyesha amakimbirane y'inyungu ariho, ashobora kubaho cyangwa agaragara.</p> <p>2. Umuntu ufite amakimbirane</p>	<p>6. Internal control systems;</p> <p>7. Asset management;</p> <p>8. Risk management;</p> <p>9. Monitoring, evaluation, accountability, and learning;</p> <p>10. Compliance with applicable laws and donor requirements.</p> <p>Article 32: Transparency GRICA shall promote transparency in its governance, financial management, procurement, programming, partnerships, and reporting, subject to legitimate confidentiality, data protection, and safeguarding requirements.</p> <p>CHAPTER XIII: CONFLICT OF INTEREST, ETHICS AND SAFEGUARDING</p> <p>Article 33: Conflict of Interest</p> <p>1. Board members, committee members, employees, volunteers, and other persons acting on behalf of GRICA shall disclose any actual, potential, or perceived conflict of interest.</p> <p>2. A person with a material conflict of</p>	<p>transparentes de passation des marchés et de contractualisation ;</p> <p>6. La mise en œuvre de mécanismes de contrôle interne ;</p> <p>7. La gestion et la protection des actifs ;</p> <p>8. La gestion des risques ;</p> <p>9. Le suivi, l'évaluation, la redevabilité et l'apprentissage ;</p> <p>10. Le respect de la législation applicable et des exigences des bailleurs de fonds.</p> <p>Article 32 : Transparence GRICA s'engage à promouvoir la transparence dans sa gouvernance, sa gestion financière, ses procédures de passation des marchés, ses programmes, ses partenariats et ses rapports, sous réserve des obligations légales relatives à la confidentialité, à la protection des données et à la sauvegarde des personnes.</p> <p>CHAPITRE XIII : CONFLITS D'INTÉRÊTS, ÉTHIQUE ET SAUVEGARDE</p> <p>Article 33 : Conflit d'intérêts</p> <p>1. Les membres du Conseil d'Administration, des comités, le personnel, les volontaires et toute personne agissant au nom de GRICA sont tenus de déclarer tout</p>
--	--	--

<p>akomeye y'inyungu ntazagira uruhare mu gufata icyemezo kijyanye na yo, keretse amategeko cyangwa politiki y'Umuryango bibyemera.</p> <p>3. GRICA izashyiraho uburyo bukwiye bwo kwandika no gucunga amakimbirane y'inyungu.</p> <p>Ingingo ya 34: Imyitwarire Myiza no Kurengera Abantu</p> <p>GRICA izashyiraho kandi ishyire mu bikorwa politiki zijyanye na:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Imyitwarire myiza; 2. Kwirinda uburiganya na ruswa; 3. Kurinda abantu ihohoterwa, ikoreshwa nabi cyangwa ihohoterwa rishingiye ku gitsina; 4. Kurengera abana; 5. Kurengera abantu bafite intege nke; 6. Kwirinda ivangura; 7. Gutanga amakuru ku makosa n'imyitwarire mibi; 8. Kurinda amakuru n'ibanga. 	<p>interest shall not participate in the relevant decision-making process unless otherwise permitted by applicable law and organizational policy.</p> <p>3. GRICA shall maintain appropriate procedures for recording and managing conflicts of interest.</p> <p>Article 34: Ethical Conduct and Safeguarding</p> <p>GRICA shall establish and implement appropriate policies concerning:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ethical conduct; 2. Prevention of fraud and corruption; 3. Protection against sexual exploitation, abuse, and harassment; 4. Child safeguarding; 5. Protection of vulnerable persons; 6. Prevention of discrimination; 7. Whistleblowing and reporting of misconduct; 	<p>conflit d'intérêts réel, potentiel ou apparent.</p> <p>2. Toute personne ayant un conflit d'intérêts substantiel s'abstient de participer au processus de décision concerné, sauf disposition contraire de la législation applicable ou des politiques de l'Organisation.</p> <p>3. GRICA met en place des mécanismes appropriés permettant de déclarer, documenter, prévenir et gérer les conflits d'intérêts.</p> <p>Article 34 : Éthique et sauvegarde</p> <p>GRICA adopte et met en œuvre des politiques appropriées relatives notamment à :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La conduite éthique et professionnelle ; 2. La prévention de la fraude et de la corruption ; 3. La prévention et la protection contre l'exploitation, les abus et le harcèlement sexuels ; 4. La protection et la sauvegarde de l'enfant ; 5. La protection des personnes vulnérables ; 6. La prévention de toute forme de discrimination ; 7. La dénonciation des irrégularités et le
---	---	--

<p>IGICE CYA XIV: GUHINDURA AMATEGEKO NGENGAMIKORERE Ingingo ya 35: Guhindura Amategeko</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aya Mategeko Ngengamikorere ashobora guhindurwa n'Inteko Rusange. 2. Impinduka zigomba kwemezwa nibura n'amajwi angana na bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango bafite uburenganzira bwo gutora kandi bitabiriye inama yateranye mu buryo bwemewe, keretse amategeko akurikizwa asaba umubare urenze uwo. 3. Nta mpinduka izemerwa niba inyuranyije n'amategeko ya Repubulika y'u Rwanda akurikizwa. <p>IGICE CYA XV: ISESWA RY'UMURYANGO Ingingo ya 36: Iseswa</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. GRICA ishobora guseswa n'icyemezo cy'Inteko Rusange cyemejwe nibura n'amajwi angana na bitatu bya kane (3/4) by'abanyamuryango bafite uburenganzira bwo gutora, hakurikijwe amategeko akurikizwa. 	<p>8. Data protection and confidentiality.</p> <p>CHAPTER XIV: AMENDMENT OF THE STATUTES Article 35: Amendment</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. These Statutes may be amended by the General Assembly. 2. Amendments shall require approval by at least a two-thirds (2/3) majority of members entitled to vote and present at a duly constituted meeting, unless a higher threshold is required by applicable law. 3. No amendment shall be valid if it contradicts the applicable laws of the Republic of Rwanda. <p>CHAPTER XV: DISSOLUTION Article 36: Dissolution</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. GRICA may be dissolved by a resolution of the General Assembly adopted by at least a three-quarters (3/4) majority of members entitled to vote, subject to applicable law. 2. Dissolution may also occur in 	<p>signalement des comportements répréhensibles ;</p> <p>8. La protection des données et de la confidentialité.</p> <p>CHAPITRE XIV : MODIFICATION DES STATUTS Article 35 : Modification</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les présents Statuts peuvent être modifiés par l'Assemblée Générale. 2. Toute modification doit être approuvée par une majorité d'au moins deux tiers (2/3) des membres habilités à voter et présents à une réunion dûment constituée, sauf si la législation applicable exige une majorité supérieure. 3. Aucune modification ne peut être adoptée si elle est contraire aux lois et règlements en vigueur en République du Rwanda. <p>CHAPITRE XV : DISSOLUTION Article 36 : Dissolution</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. GRICA peut être dissous par une résolution de l'Assemblée Générale adoptée à la majorité d'au moins trois quarts (3/4) des membres habilités à voter, sous réserve des
---	--	--

<p>2. Iseswa rishobora kandi kubaho mu zindi mpamvu ziteganywa n'amategeko akurikizwa.</p> <p>Ingingo ya 37: Ikoreshwa ry'Umutungo nyuma y'Iseswa Iyo Umuryango usheshwe:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Amadeni n'izindi nshingano zemewe na GRICA bizabanza kwishyurwa. 2. Nta mutungo uzasigara ugomba kugabanywa abanyamuryango, abayobozi, abakozi cyangwa abashinze Umuryango ku nyungu zabo bwite. 3. Umutungo uzaba usigaye uzakabwundi muri umuryango udaharanira inyungu cyangwa urwego rukorera inyungu rusange byemewe n'amategeko kandi bifite intego zisa n'iza GRICA, hakurikijwe amategeko akurikizwa n'icyemezo cy'urwego rubifitiye ububasha. <p>IGICE CYA XVI: INGINGO ZISOZA Ingingo ya 38: Amabwiriza y'Imbere mu Muryango GRICA ishobora gushyiraho amabwiriza y'imbere, politiki, imfashanyigisho, amategeko ngengamyitwarire n'izindi nyandiko z'imiyoborere zikenewe kugira ngo aya Mategeko</p>	<p>circumstances prescribed by applicable law.</p> <p>Article 37: Distribution of Assets upon Dissolution Upon dissolution:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. All legitimate debts and liabilities of GRICA shall first be settled. 2. No remaining assets shall be distributed among members, directors, employees, or founders for personal benefit. 3. Any remaining assets shall be transferred to another legally registered non-profit organization or public-benefit entity with similar objectives, as determined in accordance with applicable law and the decision of the competent organ. <p>CHAPTER XVI: FINAL PROVISIONS Article 38: Internal Regulations GRICA may adopt internal regulations, policies, manuals, codes of conduct, and other governance instruments necessary to implement these Statutes effectively.</p>	<p>dispositions légales applicables.</p> <p>2. La dissolution peut également intervenir dans les autres circonstances prévues par la législation applicable.</p> <p>Article 37 : Affectation des actifs en cas de dissolution En cas de dissolution :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Toutes les dettes et obligations légitimes de GRICA sont préalablement réglées. 2. Aucun actif restant ne peut être distribué aux membres, administrateurs, employés ou fondateurs à des fins personnelles. 3. Les actifs résiduels sont transférés à une autre organisation à but non lucratif légalement enregistrée ou à une entité d'intérêt général poursuivant des objectifs similaires, conformément à la législation applicable et à la décision de l'organe compétent. <p>CHAPITRE XVI : DISPOSITIONS FINALES Article 38 : Règlements et politiques internes GRICA peut adopter des règlements internes, politiques, manuels, codes de conduite, procédures opérationnelles et autres</p>
--	---	--

<p>Ngengamikorere ashyirwe mu bikorwa neza.</p> <p>Ingingo ya 39: Ubusobanuro Ikibazo cyose kitateganyijwe mu buryo bweruye muri aya Mategeko Ngengamikorere kizakemurwa hakurikijwe:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Amategeko n'amabwiriza akurikizwa muri Repubulika y'u Rwanda; 2. Ibyemezo by'Inteko Rusange; 3. Ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi mu bubasha yahawe n'amategeko; 4. Politiki n'amabwiriza y'imbere ya GRICA byemejwe. <p>Ingingo ya 40: Gutangira Gukurikizwa Aya Masezerano-Shingiro n'Amategeko Ngengamikorere azatangira gukurikizwa amaze kwemezwa no kwemezwa burundu na Inteko Rusange Ishinga GRICA, kandi azakomeza gukurikizwa kugeza ahinduwe cyangwa asimujwe hakurikijwe aya Mategeko Ngengamikorere n'amategeko akurikizwa.</p>	<p>Article 39: Interpretation Any matter not expressly provided for in these Statutes shall be addressed in accordance with:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The applicable laws and regulations of the Republic of Rwanda; 2. Decisions of the General Assembly; 3. Decisions of the Board of Directors within its lawful authority; 4. Approved internal policies and regulations of GRICA. <p>Article 40: Entry into Force These Foundation Charter and Statutes shall enter into force upon their approval and adoption by the Founding General Assembly of GRICA and shall remain in force until amended or replaced in accordance with these Statutes and applicable law.</p>	<p>instruments de gouvernance nécessaires à la mise en œuvre efficace des présents Statuts.</p> <p>Article 39 : Interprétation Toute question non expressément prévue par les présents Statuts est réglée conformément :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aux lois et règlements en vigueur en République du Rwanda ; 2. Aux décisions de l'Assemblée Générale ; 3. Aux décisions du Conseil d'Administration prises dans les limites de ses compétences légales ; 4. Aux politiques, règlements et procédures internes dûment approuvés par GRICA. <p>Article 40 : Entrée en vigueur La présente Charte Fondatrice et les présents Statuts entrent en vigueur à compter de leur adoption et approbation par l'Assemblée Générale Constitutive de GRICA.</p> <p>Ils demeurent en vigueur jusqu'à leur modification, remplacement ou abrogation conformément aux présents Statuts et à la législation applicable.</p>
---	--	---

**ABANYAMURYANGO
BASHINZE UMURYANGO**

Twebwe abanyamuryango bashyize umukono hasi turahamya ko twemeranyije gushinga **Green Resilience for Integrated Community Action (GRICA)** kandi tukiyemeza kubahiriza inshingano, icyerekezo, indangagaciro, intego n'Amategeko Ngengamikorere agenga Umuryango.

N o	Names	Signatu re
1	Jonas Uwimana	
2	Jean Pierre Mbagurire	
3	Julienne Uwizeyimana	
4	Anastase Nsengiyumva	
5	Joseph Ntezimana	
6	Fabrice Irambona	
7	Sarah Niyibeshaho	
8	Erasme Tumukunde Izerimana	
9	Marguerite Nikuze	
10	Anastase Gahutu Mbabarira	

Byakorewe i: Kigali, Rwanda

KWEMEZA

Byemejwe i: Kigali, Repubulika y'u Rwanda

**FOUNDING
MEMBERS**

The undersigned founding members hereby confirm their agreement to establish **Green Resilience for Integrated Community Action (GRICA)** and undertake to uphold its mission, vision, values, objectives, and governing Statutes.

N o	Names	Signat ure
1	Jonas Uwimana	
2	Jean Pierre Mbagurire	
3	Julienne Uwizeyimana	
4	Anastase Nsengiyumva	
5	Joseph Ntezimana	
6	Fabrice Irambona	
7	Sarah Niyibeshaho	
8	Erasme Tumukunde Izerimana	
9	Marguerite Nikuze	
10	Anastase Gahutu Mbabarira	

Done at: Kigali, Rwanda

ADOPTION

**MEMBRES
FONDATEURS**

Nous, soussignés, membres fondateurs, confirmons notre décision de constituer **Green Resilience for Integrated Community Action (GRICA)** et nous engageons à respecter et promouvoir sa mission, sa vision, ses valeurs, ses objectifs ainsi que les dispositions de la présente Charte Fondatrice et des présents Statuts.

N o	Names	Signatu re
1	Jonas Uwimana	
2	Jean Pierre Mbagurire	
3	Julienne Uwizeyimana	
4	Anastase Nsengiyumva	
5	Joseph Ntezimana	
6	Fabrice Irambona	
7	Sarah Niyibeshaho	
8	Erasme Tumukunde Izerimana	
9	Marguerite Nikuze	
10	Anastase Gahutu Mbabarira	

<p>Itariki:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Perezida w'Inteko Rusange Ishinga Umuryango:</p> <p>Amazina:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Umukono:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Umunyamabanga w'Inteko Rusange Ishinga Umuryango:</p> <p>Amazina:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Umukono:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Uhagarariye GRICA Wahawe Ububasha:</p> <p>Amazina:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Umukono:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Kashe ya GRICA:</p> <p>_____</p>	<p>Adopted at: Kigali, Republic of Rwanda</p> <p>Date:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Chairperson of the Founding General Assembly:</p> <p>Name:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Signature:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Secretary of the Founding General Assembly:</p> <p>Name:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Signature:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Authorized Representative of GRICA:</p> <p>Name:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Signature:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Official Stamp/Seal:</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>Fait à : Kigali, République du Rwanda</p> <p>ADOPTION ET APPROBATION</p> <p>Adopté à : Kigali, République du Rwanda</p> <p>Date :</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE CONSTITUTIVE</p> <p>Nom et prénom :</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Signature :</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>SECRÉTAIRE DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE CONSTITUTIVE</p> <p>Nom et prénom :</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Signature :</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>REPRÉSENTANT LÉGALEMENT AUTORISÉ DE GRICA</p> <p>Nom et prénom :</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
---	--	---

		<div>Signature :</div> <div></div> <div></div> <div>CACHET / SCEAU</div> <div>OFFICIEL DE GRICA</div>
--	--	---